

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 58 (1920)  
**Heft:** 51

**Artikel:** Entre nous, voisine ! : [1ère partie]  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-216028>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# CONTEUR VAUDOIS

PARAISANT TOUS LES SAMEDIS

Fondé en 1862, par L. Monnet et H. Renou

Rédaction et Administration :  
Imprimerie PACHE-VARIDEL & BRON, Lausanne  
PRÉ-DU-MARCHÉ, 9

Pour les annonces s'adresser exclusivement à la

PUBLICITAS  
Société Anonyme Suisse de Publicité  
LAUSANNE et dans ses agences

ABONNEMENT : Suisse, un an Fr. 6.—  
six mois, Fr. 3.50 — Etranger, un an Fr. 8.70

ANNONCES : Canton, 20 cent.  
Suisse et Etranger, 25 cent. — Réclames, 50 cent.  
la ligne ou son espace.

Les annonces sont reçues jusqu'au jeudi à midi.

Les personnes qui s'abonneront au  
**CONTEUR VAUDOIS**  
pour 1921, recevront ce journal  
**gratuitement**

dès ce jour jusqu'au 31 décembre 1920,  
Pré-du-Marché, 9, LAUSANNE.

**Sommaire** du Numéro du 18 décembre 1920. — Entre nous, voisine : I. Mon beau pays... (L'Effeuilleuse). — LO VILHIO DÈVESÀ : Frindzi et lo maidzo — Toast à l'amitié (H.-L. Bory). — Une bonne blague (C. Amstein). — Petits moulins (G. Héritier). — FEUILLETON : Fille des champs (D' Chalelaln). — Les spectacles. — Association des Vaudoises.



## ENTRE NOUS, VOISINE !

Le Conteur, qui a vaillamment lutté pour franchir l'écueil terrible de la grande guerre, semble voir un avenir plus clément s'ouvrir devant lui. De tous côtés lui parviennent des témoignages de sympathie et d'intérêt. Ils se manifestent sous toutes les formes les plus appréciées d'un journal : abonnements nouveaux et annonces nouvelles. De plus, il a eu l'agréable faveur d'être choisi par le gracieux groupe des « Vaudoises » pour son organe officiel. Aujourd'hui encore, pour répondre à un désir que lui ont souvent exprimé ses fidèles lectrices, le Conteur a pu s'assurer la collaboration mensuelle d'un écrivain du sexe aimable, très connu, très aimé, et qui, sous le titre : « Entre nous, voisine » et sous le pseudonyme de « L'Effeuilleuse », traitera chaque fois de sa plume alerte, maligne, spirituelle, un sujet piquant particulièrement la curiosité féminine, si pardonnable.

I

### MON BEAU PAYS !...

**B**ONJOUR voisine, bonjour voisin ! Bonnes fêtes à tous ! Les bricoteaux sont-ils bien cuits, l'oie farcie et le vin du réveillon tiré ?... Hein ! quelle est cette nouvelle histoire ? Vous ne voulez rien faire cette année ! Auriez-vous à supporter quelque deuil ? un de ces coups du sort qui vous mettent, comme on dit si justement, sous la roue ? Non, les santés sont bonnes, les enfants marchent droit et les vendanges furent, sinon exceptionnelles, du moins normales. Alors quoi ? D'où vient cet inquiétant renoncement aux réjouissances de ce monde ? La vie est chère, les fêtes ne sont plus le fait des petites bourses de chez nous, il n'y en a plus que pour les nouveaux riches et les « étrangers ». Minute, ma voisine ! Ayant d'être à qui que ce soit d'autre nos fêtes sont à nous et c'est bien votre faute si vous n'y prenez pas part. Cela d'ailleurs est votre affaire et non la mienne. Mais, entre voisins, on peut causer. Il m'a toujours plu de dire mon opinion, laquelle étant toute sympathique ne

fait de mal à personne. Aussi je m'étonne de votre décision qui m'a tout l'air de laisser les choses aussi mal arrangées... beaucoup plus mal arrangées que certaines veilles de l'an où nous préparions notre modeste petit réveillon.

Voulez-vous que je vous dise, ma chère petite voisine, là, entre quatre-yeux ? Vous avez attrapé un bon rhume de vanité ! Ça court comme la grippe, depuis ces terribles années de guerre. C'est comme une réaction des privations forcées qu'on a endurées alors. Et ce serait vraiment mal fait, pour un mal si bénin, de se cloîtrer quand tous se réjouissent.

Voyez-vous, il ne faut jamais avoir honte de ce qu'on a et encore moins de ce qu'on n'a pas. Faites peu si les temps sont difficiles. La meilleure fête est celle qu'on célèbre franchement, sans arrière-pensée, selon ses moyens, mais faites quelque chose pour la joie de votre foyer dont vous êtes la première responsable. C'est un doux et noble privilège comme cela en est un autre d'avoir pour terre notre beau pays de Vaud ! Regardez, voici le lac et voici les montagnes ! Partout sourit la nature élémentaire. Nos pas alertes foulent le sol fécond et c'est l'air libre que nous respirons de l'aube au soir !... Qui donc si ce n'est nous, voisine, pourrait se réjouir ?

L'Effeuilleuse.



## FRINDZI ET LO MAIDZO

**B**IN avâi dau mondo que vegnâi consurtâ elli maidzo ! Mon Dieu te possibillio ! N'è rein de dere, faillâi vère ! Cein ne débrenlève pas. Du midzo tant qu'ao né, l'étâi la faire. On s'arâi cru vé Jean-Louis. Et pu quînne maladi que sâi vegnant vé elli maidzo. Que sâi dâi poussifo, dâi Elliotson, dâi nonvilheint, dâi soriaud, dâi mangue-lion, dâi maigro et chet quemet dâi z'etalle, ao bin dâi pècllio quemet dâi conseil : tote elliau dzein arrevâvant vé lo maidzo bin malâdo et ein repartessant quasu guîerye rein que de l'avâi vu. Câ l'è-tâi on bon maidzo que guîeressâi tot cein qu'on lâi amenâve po lau fère dau bin.

L'autr'hi lâi y'èin è tot parâi arrevâve de iena que m'èin vé vo contâ.

L'étâi la vèprâ. Sti dzo quie, lo maidzo l'avâi onn'èpouâirâve de tsaland. Adan por avanci, ie passâvant doû ein on iâdzo. Ion dèvessâi sè dèveti tan-du que lo maidzo guegnive on autro. Dinse ein avâi adi ion de prêt, et cein allâve rido, quemet vo vâide.

Tot d'on coup, l'arreve on certain Frindzi, que l'avâi met 'na roulière et que vegnâi de pe levê que Mollie-âi-Râve. Ie tire la senaille. On gaçon — or l'èbin, quemet d'ant elliau que raffinant — on gaçon vint lâi demandâ que voliâve.

— Voudri dere ougie ao maidzo, que repond.

— Eh bin ! entrâ pi dein elli pâilo, io lâi a dza tote sorte de dzein. On vo crierâ quand sarâ voutron tor.

Et Freindzi l'eintre ein sè deseint : « Medâi que mè

faill pas dzaouâ trau grandteims perque. Mé que l'è mon tsé de fascene ao Tunnet et mon tseuau que lâi è pas bailli l'aveina. »

L'atèindâi, l'atèindâi, et s'étâisâve de parti. Ie desâi : « Mon tseuau, que lè tavan lo fant à péri ! Pu pe rein mè restâ. »

Ie fasâi état de sailli quand lo gaçon lâi fâ dinse :  
— Atteinde pi onna menuta. L'è voutron tor tot ora !

On quart d'hôra apri on appelle Frindzi.  
— L'è à vo. Entrâ pi dedein et dèveti-vo.  
— Mè dèveti ! Jamé de la vya !

— L'è dinse. Lo maidzo vo pas vo z'accutâ se vo ne doutâde pas voutre z'haillon. Avau, ellia roulière ! Et pu, rrau... elli gilet ! Hardi ellia gravatta ! Via, ellia carletta ! Ora, traîde voutra tsemise !

Lo pouro Frindzi l'étâi quie asse motset qu'on tsin dein on pridzo. Sè peinsâve :

— Quinte manâire è-te çosse ? Po vère onna menuta lo maidzo ! Enfin, quie ! Faut pas lè z'ein-grindzi.

Et l'autro lâi desâi :  
— Pe rido ! pe rido ! Voutre solâ, lè faut via assebin. Et voutre tsaussion ! Voutre tsaussion ! Mon té que vo z'ai lè pi coffo. Vo z'ite tot eimbâozenâ. Se ballia, que vâo dere lo maidzo.

— A Dieu mè reindo, desâi Frindzi. Sè vère dèveti à mon âdzo !

— Ora, vo pouâide restâ avoué voutre tsausse tant qu'à que lo maidzo vo crie. Atsè-lo justameint ! Avau elliau tsausse !

Lè tsausse, lo derrâi affère que lâi restâve, lè tsausse tsaisant, et mon Frindzi l'eintre vé lo maidzo.

Quand stisse vâi ellie pucheint gaillâ, bin fé, âi piaute lardze et solide, dâi coussé quemet dâi tsâno, onn'estoma asse plinna de pâi qu'on angora, sè peinsé quie elli cor ne dèvessâi pas avâi onna maladi facile à devenâ. Lo fâ cusi per dessus onna granta chôla et sè met à lo pâodzena, à lo pâodzena, que lo pouro Frindzi, tot cein que pouâve dere l'è-tâi :

— Vouah ! mon tseuau ! Vouah ! mon tseuau !

Et lo maidzo lâi desâi :

— Vo fê-io mau ice ? Et per quie ? Nâ ! Et lo veintro ! Non pllie ! L'è courieu, on vâi pas iô vo z'ai mau. Cein dusse itre dau prévond !

Et pâodzenâve adi, pâodzenâve adi mè sein rein trovâ.

Frindzi desâi adi :

— Mon tseuau ! Vouah ! mon tseuau su lo Tunnet !

Apri que l'eut bin papottâ, bin tapottâ, bin pâodzenâ, lo maidzo lâi fâ :

— Mâ ! mâ ! vo vâyo rein de mau ! Iô dau diabblio lai a-te ougie que vo dètèrye ?

— Nion cein, monsu lo maidzo.

— Et porquie veni-vo mè consurtâ ?

— Pardieu ! Su pas venu po vo consurtâ ! L'è voutron biscambié de domestiquo que m'a fê dèveti. I'è on ceint de fascene su lo Tunnet et ie vegnê vers vo rein que por vo demandâ se vo voliâvi mè lè z'atsetâ.

Marc à Louis, du Conteur.

Sur le Grand-Pont. — Un gamin aborde un passant :

— Pardon, monsieur, vous n'auriez pas une allumette.

— Non, mon ami.

— Monsieur n'aurait pas deux sous pour en acheter ?